

## Posudek diplomové práce

Ida K. Balslev:

### *From Interpretation to Adaptation: Working on Strindberg, Arias and Dostoyevsky*

Ida K. Balslev dnes předkládá k obhajobě svou diplomovou práci *From Interpretation to Adaptation: Working on Strindberg, Arias and Dostoyevsky*. A já musím říct, že cítím určitou úlevu nad tím, že došla jakž takž zdárného konce.

Slečně Balslev se podařilo vytvořit jasně strukturovanou a relativně koherentní práci, v níž reflektuje své tvůrčí zkušenosti ze studia režie, tj. své inscenace *Slečny Julie* a *Revolver Trilogy* a klauzurní práci na adaptaci jedné kapitoly *Zločini a trestu*. Práce nerozebírá v chronologickém sledu, ale podle zvoleného přístupu, tedy od nejklaasičtější dramatické hry (Strindberg) přes méně dramatický materiál (tedy posle sl. Balslev – jistě by si to zasloužilo větší problematizaci – tedy Arias) po adaptaci románového úryvku (Dostojevskij). Autorka popisuje svůj postup a spolupráci s ostatními zúčastněnými (herci, scénografy atd.) od prvního seznámení s textem přes průběh zkoušek po finální podobu inscenací. V závěru, pravděpodobně nejlepší části práce, se pokouší kriticky reflektovat nabitě zkušenosti a alespoň trochu se zde opírá o sekundární literaturu. Kladné hodnocení si jistě zaslouží též analytické schopnosti, které sl. Balslev v určitých pasážích projevuje.

V úvodu jsem zmínila svou úlevu. Vedení sl. Balslev bylo skutečně namáhavé a cesta trnitá. Sl. Balslev sice pravidelně docházela na konzultace nad touto prací již od jara loňského roku, aniž by ovšem byla schopna jakékoliv souvislé práce na tématu. Pokaždé jsme se na něčem domluvily, ale na příští schůzce jako by to vůbec nebylo existovalo a ona přišla s něčím zcela jiným. Koherentní práce na textu začala až v několika málo týdnech před odevzdáním, struktura se zrodila doslova na poslední chvíli a na konečném výsledku je to samozřejmě bolestně znát: práci chybí skutečná problematizace, autorčiny úvahy zůstávají na povrchu věci. I z metodologické perspektivy je práce velmi vratká, hlavně z hlediska používání „termínů“ jako *dramaturgy*, *dramatic structure*, *dramatic principles* apod. Opakovaně jsem sl. Balslev upozorňovala na jejich arbitrární a nejasné použití, pojmy jsem před ní lépe definovala a opakovaně se mi dostávalo vysvětlení, že ona je prostě chápe jinak a hotovo. To samé platí o nedostatečné, resp. zcela absentující, definici základních pojmů, které figurují v názvu práce, tj. interpretace a adaptace.

Závěrem. S vědomím výše zmíněných kladných i méně kladných prvků doporučuji práci Idy K. Balslev k obhajobě. V konečném hodnocení bude samozřejmě třeba přihlídnout k jejím ostatním výkonům, nicméně za diplomovou práci samotnou navrhuji známku D.



V Praze, dne 12. ledna 2017

Jitka Goriaux Pelechová, Ph.D.

Vedoucí práce